

## TRANSLATION FROM PUNJABI TO ENGLISH

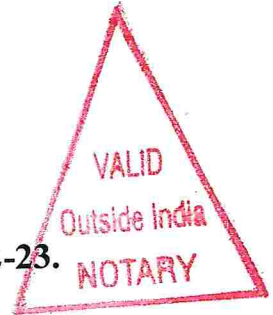
Office:- Sub Division Engineer Construction Sub Division Public Works Department  
(Building and Passage) Branch Tanda.

To

**Headmistress  
Akai Academy  
Dhugga Kalan, Tehsil Dasuya,  
District Hoshiarpur.**

Number: 23

Date: 07-04-2022



**Subject:- Issue of Building Safety Certificate for the year 2022-23.**

**Reference:- Your letter no. AADHK/52/692/3 dated 07-04-2022.**

That the inspection of the above said school's building by this office and this building was found safe for the year 2022-23, but special attention should be the following instructions :-

1. The water should not be allowed to stand around the building and on the roofs.
2. If any part of the building is exposed to any kind of cracks, the area should be vacated immediately and repaired immediately.
3. That the material used in the construction of the building shall be the responsibility of the concerned school.
4. Apart from the attached map, if any additional construction is to be done by you, then its approval should be taken from the department.
5. Rs. 10,000/- has been deposited by the school through G.R. No. 1941125 dated 07-04-2022.

Attached/Map



Dispatched No:

Date:

Sd/-  
Sub Division Engineer  
Construction Sub Division P.W.D. (B and P) branch  
Tanda

A copy of the above has been sent for information to the Executive Engineer Construction Division No. 1 P.W.D. (B and P) branch Hoshiarpur.

TRANSLATION DOCUMENT ATTESTED

NOTARY, JALANDHAR(PB)

Sd/-  
Sub Division Engineer  
Construction Sub Division P.W.D. (B and P) branch  
Tanda

17 DEC 2022

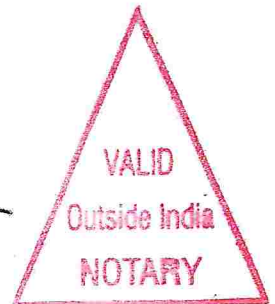
ਦਫਤਰ: ਉਪ ਮੰਡਲ ਇੰਜੀਨੀਅਰ ਉਸਾਰੀ ਉਪ ਮੰਡਲ ਲੋਕ ਨਿਰਮਾਣ ਵਿਭਾਗ  
(ਭਵਨ ਤੇ ਮਾਰਗ) ਸ਼ਾਖਾ ਟਾਂਡਾ।

ਵੱਲ

ਹੈਡਮਿਸਟਰੀਸ  
ਅਕਾਲ ਅਕੈਡਮੀ,  
ਧੌਗਾ ਕਲਾਂ, ਤਹਿ. ਦਸੂਹਾ  
ਜਿਲ੍ਹਾ ਹੁਸ਼ਿਆਰਪੁਰ।

ਨੰਬਰ: 23

ਮਿਤੀ: 07-04-2022



ਵਿਸ਼ਾ:- ਇਸ ਆਫ ਬਿਲਡਿੰਗ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਫਾਰ ਦੀ ਯੀਅਰ 2022-23.

ਹਵਾਲਾ : ਆਪ ਦਾ ਪੱਤਰ ਨੰ. AADHK/52/692/3 ਮਿਤੀ 07-04-2022

ਉਪਰੋਕਤ ਸਕੂਲ ਦੀ ਇਮਾਰਤ ਦਾ ਨਿਰੀਖਣ ਇਸ ਦਫਤਰ ਵੱਲੋਂ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਅਤੇ ਇਹ ਬਿਲਡਿੰਗ  
ਸਾਲ 2022-23 ਲਈ ਸੁਰੱਖਿਅਤ ਪਾਈ ਗਈ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਹੇਠ ਲਿਖਿਆ ਹਦਾਇਤ ਵੱਲ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਧਿਆਨ ਦਿੱਤਾ ਜਾਵੇ।

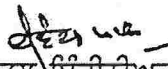
1. ਬਿਲਡਿੰਗ ਦੇ ਆਲੇ-ਦੁਆਲੇ ਅਤੇ ਛੱਤਾਂ ਉੱਤੇ ਪਾਣੀ ਖੜਾ ਨਾ ਹੋਣ ਦਿੱਤਾ ਜਾਵੇ।
2. ਜੇਕਰ ਬਿਲਡਿੰਗ ਦੇ ਕਿਸੇ ਹਿੱਸੇ ਕਿਸੇ ਕਿਸਮ ਦੀ ਤਰੇਤ ਬਗੈਰ ਆ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਉਸ ਜਗ੍ਹਾ ਨੂੰ ਤੁਰੰਤ ਖਾਲੀ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇ ਅਤੇ ਉਸਦੀ ਰਿਪੇਅਰ ਤੁਰੰਤ ਕਰਵਾਈ ਜਾਵੇ।
3. ਬਿਲਡਿੰਗ ਦੀ ਉਸਾਰੀ ਵਿੱਚ ਵਰਤੇ ਗਏ ਮਟੀਰੀਅਲ ਦੀ ਜੁੰਮੇਵਾਰੀ ਸਬੰਧਤ ਸਕੂਲ ਦੀ ਹੋਵੇਗੀ।
4. ਨਾਲ ਨੱਥੀ ਨਕਸ਼ੇ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ ਜੇਕਰ ਆਪ ਵੱਲੋਂ ਕੋਈ ਵਾਧੂ ਉਸਾਰੀ ਕਰਨੀ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਉਸਦੀ ਮੰਨਜ਼ੂਰੀ ਮਹਿਕਮੇ ਪਾਸੋਂ ਲਈ ਜਾਵੇ।
5. ਸਕੂਲ ਵੱਲੋਂ ਬਣਦੀ ਫੀਸ ਜੀ.ਆਰ ਨੰ: 1941125 ਮਿਤੀ: 07-04-2022 ਰਾਹੀਂ 10,000/- ਰੁਪਏ ਜਮ੍ਹਾਂ ਕਰਵਾ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਹੈ।

ਨੱਥੀ/ਨਕਸ਼ਾ



ਪਿ.ਅੰ. ਨੰ:

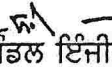
ਮਿਤੀ:

  
ਉਪ ਮੰਡਲ ਇੰਜੀਨੀਅਰ  
ਉਸਾਰੀ ਉਪ ਮੰਡਲ ਲੋ:ਨਿ:ਵਿ:(ਭ ਅਤੇ ਮ) ਸ਼ਾਖਾ  
ਟਾਂਡਾ।

ਉਪਰੋਕਤ ਦਾ ਉਤਾਰਾ ਕਾਰਜਕਾਰੀ ਇੰਜੀਨੀਅਰ ਉਸਾਰੀ ਮੰਡਲ ਨੰ 1 ਲੋ.ਨਿ.ਵਿ.(ਭ ਅਤੇ ਮ) ਸ਼ਾਖਾ  
ਹੁਸ਼ਿਆਰਪੁਰ ਨੂੰ ਸੂਚਨਾ ਹਿੱਤ ਭੇਜਿਆ ਹੈ ਜੀ।

PHOTOCOPY ATTESTED

  
NOTARY, JALANDHAR(PB)

  
ਉਪ ਮੰਡਲ ਇੰਜੀਨੀਅਰ  
ਉਸਾਰੀ ਉਪ ਮੰਡਲ ਲੋ:ਨਿ:ਵਿ:(ਭ ਅਤੇ ਮ) ਸ਼ਾਖਾ  
ਟਾਂਡਾ।

17 DEC 2022

## TRANSLATION FROM PUNJABI TO ENGLISH

Office:- Sub Division Engineer Construction Sub Division Public Works Department  
(Building and Passage) Branch Tanda.

To

**Headmistress  
Akai Academy  
Dhugga Kalan, Tehsil Dasuya,  
District Hoshiarpur.**

Number: 455

Date: 16-12-2022

VALID  
Outside India  
NOTARY

**Subject:- Issue of Building Safety Certificate for the year 2023-27.**

**Reference:- Your letter no. AADHK/58/769/3/Gen.Letter, dated 08-12-2022**

That the inspection of the above said school's building by this office and this building was found safe for the year 2023-27, but special attention should be the following instructions :-

1. The water should not be allowed to stand around the building and on the roofs.
2. If any part of the building is exposed to any kind of cracks, the area should be vacated immediately and repaired immediately.
3. That the material used in the construction of the building shall be the responsibility of the concerned school.
4. Apart from the attached map, if any additional construction is to be done by you, then its approval should be taken from the department.
5. Rs. 40,000/- has been deposited by the school through G.R. No. 1941143 dated 16-12-2022.

Attached/Map



Dispatched No:

Date:

Sd/-  
Sub Division Engineer  
Construction Sub Division P.W.D. (B and P) branch  
Tanda

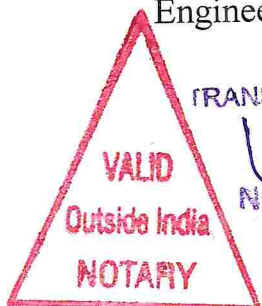
A copy of the above has been sent for information to the Executive Engineer Construction Division No. 1 P.W.D. (B and P) branch Hoshiarpur.

TRANSLATION DOCUMENT ATTESTED

NOTARY, JALANDHAR (PB)

17 DEC 2022

Sd/-  
Sub Division Engineer  
Construction Sub Division P.W.D. (B and P) branch  
Tanda





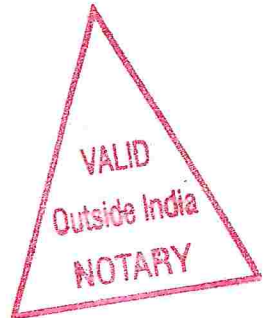
ਦਫਤਰ: ਉਪ ਮੰਡਲ ਇੰਜੀਨੀਅਰ ਉਸਾਰੀ ਉਪ ਮੰਡਲ ਲੋਕ ਨਿਰਮਾਣ ਵਿਭਾਗ  
(ਭਵਨ ਤੇ ਮਾਰਗ) ਸ਼ਾਖਾ ਟਾਂਡਾ।

ਵੱਲ

ਹੈਡਮਿਸਟਰੈਸ  
ਅਕਾਲ ਅਕੈਡਮੀ,  
ਪੁੱਗਾਂ ਕਲਾਂ, ਤਹਿ ਦਸੂਹਾ  
ਜਿਲ੍ਹਾ ਹੁਸ਼ਿਆਰਪੁਰ।

ਨੰਬਰ: 455

ਮਿਤੀ: 16-12-2022



ਵਿਸ਼ਾ:- ਇਸ਼ੂ ਆਫ ਬਿਲਡਿੰਗ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਫਾਰ ਦੀ ਯੀਅਰ 2023-27.

ਹਵਾਲਾ : ਆਪ ਦਾ ਪੱਤਰ ਨੰ. AADHK/58/769/3/Gen. Letter, ਮਿਤੀ 08-12-2022

ਉਪਰੋਕਤ ਸਕੂਲ ਦੀ ਇਮਾਰਤ ਦਾ ਨਿਰੀਖਣ ਇਸ ਦਫਤਰ ਵੱਲੋਂ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਅਤੇ ਇਹ ਬਿਲਡਿੰਗ ਸਾਲ 2023-27 ਲਈ ਸੁਰੱਖਿਅਤ ਪਾਈ ਗਈ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਹੇਠ ਲਿਖਿਆ ਹਦਾਇਤਾ ਵੱਲ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਧਿਆਨ ਦਿੱਤਾ ਜਾਵੇ।

1. ਬਿਲਡਿੰਗ ਦੇ ਆਲੇ-ਦੁਆਲੇ ਅਤੇ ਛੱਤਾਂ ਉੱਤੇ ਪਾਣੀ ਖੜਾ ਨਾ ਹੋਣ ਦਿੱਤਾ ਜਾਵੇ।
2. ਜੇਕਰ ਬਿਲਡਿੰਗ ਦੇ ਕਿਸੇ ਹਿੱਸੇ ਕਿਸੇ ਕਿਸਮ ਦੀ ਤਰੇੜ ਬਗੈਰਾ ਆ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਉਸ ਜਗ੍ਹਾ ਨੂੰ ਤੁਰੰਤ ਖਾਲੀ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇ ਅਤੇ ਉਸਦੀ ਰਿਪੇਅਰ ਤੁਰੰਤ ਕਰਵਾਈ ਜਾਵੇ।
3. ਬਿਲਡਿੰਗ ਦੀ ਉਸਾਰੀ ਵਿੱਚ ਵਰਤੇ ਗਏ ਮਟੀਰੀਅਲ ਦੀ ਜੁੰਮੇਵਾਰੀ ਸਬੰਧਤ ਸਕੂਲ ਦੀ ਹੋਵੇਗੀ।
4. ਨਾਲ ਨੱਥੀ ਨਕਸ਼ੇ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ ਜੇਕਰ ਆਪ ਵਲੋਂ ਕੋਈ ਵਾਧੂ ਉਸਾਰੀ ਕਰਨੀ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਉਸਦੀ ਮੰਨਜ਼ੂਰੀ ਮਹਿਕਮੇ ਪਾਸੋਂ ਲਈ ਜਾਵੇ।
5. ਸਕੂਲ ਵੱਲੋਂ ਬਣਦੀ ਫੀਸ ਜੀ.ਆਰ ਨੰ: 1941143 ਮਿਤੀ: 16-12-2022 ਰਾਹੀਂ ਰੁਪਏ 40,000/- ਜਮ੍ਹਾਂ ਕਰਵਾ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਹੈ।

ਨੱਥੀ/ਨਕਸ਼ਾ



ਉਪ ਮੰਡਲ ਇੰਜੀਨੀਅਰ  
ਉਸਾਰੀ ਉਪ ਮੰਡਲ ਲੋ:ਨਿ:ਵਿ:(ਭ ਅਤੇ ਮ) ਸ਼ਾਖਾ  
ਟਾਂਡਾ

ਪਿ.ਅੰ. ਨੰ:

ਮਿਤੀ:

ਉਪਰੋਕਤ ਦਾ ਉਤਾਰਾ ਕਾਰਜਕਾਰੀ ਇੰਜੀਨੀਅਰ ਉਸਾਰੀ ਮੰਡਲ ਨੰ 1 ਲੋ.ਨਿ.ਵਿ.(ਭ ਅਤੇ ਮ) ਸ਼ਾਖਾ ਹੁਸ਼ਿਆਰਪੁਰ ਨੂੰ ਸੂਚਨਾ ਹਿੱਤ ਭੇਜਿਆ ਹੈ ਜੀ।

PHOTOCOPY ATTESTED

NOTARY, JALANDHAR(PB.)

17 DEC 2022

ਉਪ ਮੰਡਲ ਇੰਜੀਨੀਅਰ  
ਉਸਾਰੀ ਉਪ ਮੰਡਲ ਲੋ:ਨਿ:ਵਿ:(ਭ ਅਤੇ ਮ) ਸ਼ਾਖਾ  
ਟਾਂਡਾ।